



Treaty Series No. 33 (1956)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Federal Republic of Germany
for Co-operation in the Peaceful Uses of
Atomic Energy

London, July 31, 1956

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
September 1956*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
SIXPENCE NET

Cmd. 9842

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY

London, July 31, 1956

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on its own behalf and on behalf of the United Kingdom Atomic Energy Authority (hereinafter referred to as the Authority) and the Government of the Federal Republic of Germany (hereinafter referred to as the Federal Government);

Desiring to co-operate in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The field of collaboration between the Authority and the Federal Government shall be:—

- (a) The supply of research reactors, on terms to be agreed between the Federal Government or persons approved by the Federal Government and the Authority and other persons in the United Kingdom concerned in the supply of any such reactor.
- (b) The supply of research reactor fuel elements on such terms and conditions and to such an extent as may be agreed between the Authority and the persons approved by the Federal Government to whom the fuel elements are supplied.
- (c) The processing of spent fuel elements on such terms and conditions and to such an extent as may be agreed between the Authority and the persons approved by the Federal Government to whom the fuel elements were supplied.
- (d) The communication of information on topics to be agreed concerning the design, construction and operation of research reactors on such terms and under such arrangements as may be agreed in particular cases between the Authority and persons approved by the Federal Government.
- (e) Assistance to each other in the procurement of research quantities of materials required for their atomic energy research and development programmes.
- (f) The provision by the Authority, wherever possible, of training facilities in their schools or as may be otherwise organised.

The field of collaboration may be modified at any time by agreement between the Contracting Parties.

ARTICLE II

Subject to the rights of third parties, to the obligations entered into by either Contracting Party under any international agreement, and to the applicable laws, regulations and licence requirements in force in their respective territories, the Federal Government (including persons approved by them) and the Authority shall make available to each other unclassified

information, within the scope of the present Agreement, which is in their possession or may come into their possession either as the result of work based on information received under the present Agreement or otherwise, provided that the transmission of information which is regarded by either of the Contracting Parties as being of commercial value shall only be made on such terms as may be agreed in each case.

ARTICLE III

Any person receiving information under Article II shall have the right (save as may be specified in particular Agreements made under that Article)—

- (a) to use it freely for his own purposes save that, if the information relates to an invention owned by the person transmitting the information and patented by him in the country of the person receiving it, the use, including communication to any third person, shall be subject to such terms as may be agreed between the persons concerned;
- (b) to communicate it to third persons unless the person transmitting the information shall have stipulated to the contrary, at the time of transmission. In the event of communication to a third person, the person so communicating the information shall be at liberty, subject to any patent rights of the person by whom the information was originally provided, to make such arrangements as he thinks fit with that third person in respect of the use of the information and of the ownership of any results, including patentable inventions, which may be obtained from the use of the information.

ARTICLE IV

Representatives of the Contracting Parties shall meet from time to time to consult with each other on matters arising out of the application of the present Agreement.

ARTICLE V

It being the purpose of the present Agreement that the information exchanged and the materials supplied shall be used solely for the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy, the Contracting Parties shall, in the event of the creation of an international atomic energy agency, which they have declared their intention to support, consult with each other to determine in what respects, if any, they desire to modify the present Agreement. In particular, the Contracting Parties shall consult with each other to determine in what respects and to what extent they desire to arrange in respect of the present Agreement for the administration by the international agency of those conditions, controls and safeguards required by the international agency in connexion with similar assistance rendered to a co-operating nation under the aegis of the international agency.

ARTICLE VI

Until such time as the Contracting Parties have made other arrangements in accordance with Article V, the Federal Government undertake to ensure that—

- (a) any reactor, reactor component, or any uranium, thorium or plutonium of any isotopic composition supplied under the present Agreement or any plutonium or U.233 produced as a result of the use

of research reactors or fuel elements supplied under the present Agreement is employed wholly in a research and development programme devoted wholly to the purpose of the present Agreement and that no part of it shall be diverted to any other use without the prior consent in writing of the Authority;

- (b) any fuel elements supplied by the Authority which may require replacement shall be returned to the Authority for chemical processing at prices to be agreed in each case or be processed in facilities designated by the Authority;
- (c) except as may be agreed between the Contracting Parties no alteration shall be made of the form and content of such fuel elements after their removal from the reactor and before their return to the Authority or their delivery to the facilities designated in (b) above;
- (d) records are maintained relating to power levels of operation and burn-up of reactor fuels and reports are made to the Authority on these subjects annually or at such other times as may be required in connexion with processing of the irradiated fuels.
- (e) if the Authority so request, representatives of the Authority shall be permitted from time to time to inspect the condition and employment of any part of the fuel elements supplied in accordance with the present Agreement and to observe the performance of any reactor employing any part of such fuel elements. Such representatives may at the discretion of the Federal Government be accompanied by representatives of that Government.

ARTICLE VII

The Federal Government guarantee that—

- (a) the safeguards provided in Article VI shall be maintained;
- (b) no reactor or reactor component, or other material transferred to the Federal Government or authorised persons under their jurisdiction, pursuant to the present Agreement, by lease, sale or otherwise, or material resulting from the use of any such reactor, reactor component or other material, will be used for atomic weapons or for any other military purposes, and that no such reactor, reactor component or material will be transferred to unauthorised persons or beyond the jurisdiction of the Federal Government except with the consent of the Authority.

ARTICLE VIII

The present Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for a period of 10 years. Thereafter it may be renewed from time to time for such periods as may be agreed between the Contracting Parties.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at London, this 31st day of July, 1956, in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

SELWYN LLOYD.
HERWARTH.

(GERMAN TEXT)

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland (im folgenden als "Bundesregierung" bezeichnet) und die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland, handelnd im eigenen Namen und im Namen der Atomenergiebehörde des Vereinigten Königreichs (im folgenden als "Behörde" bezeichnet)—

in dem Wunsch, bei der Förderung und Entwicklung der friedlichen Verwendung der Atomenergie zusammenzuarbeiten—

sind wie folgt übereingekommen :

ARTIKEL I

Der Bereich der Zusammenarbeit zwischen der Bundesregierung und der Behörde wird wie folgt festgelegt:—

- (a) Lieferung von Forschungsreaktoren zu Bedingungen, die zwischen der Bundesregierung oder von ihr entsprechend befugten Personen und der Behörde sowie sonstigen bei der Lieferung eines solchen Reaktors beteiligten Personen im Vereinigten Königreich zu vereinbaren sind.
- (b) Lieferung von Brennstoffelementen für Forschungsreaktoren in einem Ausmass und zu Bedingungen, die zwischen den von der Bundesregierung entsprechend befugten Personen, denen die Brennstoffelemente geliefert werden, und der Behörde zu vereinbaren sind.
- (c) Aufbereitung verbrauchter Brennstoffelemente in einem Ausmass und zu Bedingungen, die zwischen den von der Bundesregierung entsprechend befugten Personen, denen die Brennstoffelemente geliefert wurden, und der Behörde zu vereinbaren sind.
- (d) Übermittlung von Informationen über zu vereinbarende Sachgebiete im Bereich des Entwurfs, des Baues und des Betriebs von Forschungsreaktoren auf Grund von Bedingungen und Abmachungen, die im Einzelfall zwischen den von der Bundesregierung entsprechend befugten Personen und der Behörde zu vereinbaren sind.
- (e) Gegenseitige Hilfe bei der Beschaffung des für ihre Forschungs- und Entwicklungsprogramme auf dem Gebiet der Atomenergie benötigten Materials in Mengen, die dem Forschungszweck entsprechen.
- (f) Soweit möglich, Gestellung von Ausbildungsmöglichkeiten durch die Behörde an ihren Lehranstalten oder unter anderen Organisationsformen.

Der Bereich der Zusammenarbeit kann im gegenseitigen Einvernehmen zwischen den Vertragsparteien jederzeit abgeändert werden.

ARTIKEL II

Vorbehaltlich der Rechte Dritter, der Verpflichtungen einer Vertragspartei aus internationalen Übereinkünften und der in den Hoheitsgebieten der Vertragsparteien geltenden einschlägigen Gesetze, Vorschriften und Lizenzfordernisse stellen die Bundesregierung (einschliesslich der von ihr entsprechend befugten Personen) und die Behörde einander ungespernte Informationen zur Verfügung, die sie im Bereich dieses Abkommens gegenwärtig besitzen

oder durch Arbeiten auf Grund der gemäss diesem Abkommen erhaltenen Informationen oder auf andere Weise erwerben, wobei jedoch Informationen, die nach Ansicht einer Vertragspartei wirtschaftlichen Wert besitzen, nur zu Bedingungen weitergegeben werden, die in jedem Einzelfall zu vereinbaren sind.

ARTIKEL III

Jede Person, die auf Grund des Artikels II Informationen erhält, ist berechtigt (ausser im Fall von Sondervereinbarungen nach diesem Artikel),

- (a) von diesen für ihre eigenen Zwecke freien Gebrauch zu machen, mit der Einschränkung, dass, wenn sich die Information auf eine Erfindung bezieht, die Eigentum der ursprünglich weitergebenden Person und von ihr im Staat der empfangenden Person patentiert ist, die Verwendung einschliesslich der Übermittlung an Dritte den zwischen den betreffenden Personen zu vereinbarenden Bedingungen unterliegt;
- (b) solche Information an Dritte zu übermitteln, es sei denn, dass die ursprünglich weitergebene Person dies bei der Weitergabe untersagt hat. Im Falle der Übermittlung an einen Dritten steht es vorbehaltlich etwaiger Patentrechte der Person, von der die Information ursprünglich stammt, der übermittelnden Person frei, mit dem Dritten nach eigenem Gutdünken Abmachungen zu treffen über die Verwendung der Information und das Eigentum an allen aus ihrer Verwendung etwa gewonnenen Ergebnissen, einschliesslich patentfähiger Erfindungen.

ARTIKEL IV

Vertreter der Vertragsparteien kommen von Zeit zu Zeit zu Beratungen über Angelegenheiten zusammen, die sich aus der Anwendung dieses Abkommens ergeben.

ARTIKEL V

Da es der Zweck dieses Abkommens ist, dass die ausgetauschten Informationen und das gelieferte Material ausschliesslich zur Förderung und Entwicklung der friedlichen Verwendung der Atomenergie dienen, werden die Vertragsparteien im Falle der Errichtung einer internationalen Atomenergie-Behörde, die sie, wie sie erklärt haben, zu unterstützen beabsichtigen, miteinander darüber beraten, ob und in welcher Hinsicht sie dieses Abkommen abzuändern wünschen. Insbesondere werden die Vertragsparteien miteinander darüber beraten, in welcher Hinsicht und in welchem Ausmass sie mit Bezug auf dieses Abkommen zu vereinbaren wünschen, dass die genannte internationale Behörde diejenigen Bedingungen, Kontrollen und Sicherheitsmassregeln handhäft, die sie selbst zur Auflage macht, wenn unter ihrer Obhut einem mitarbeitenden Staat entsprechende Hilfe gewährt wird.

ARTIKEL VI

Solange die Vertragsparteien nicht gemäss Artikel V etwas anderes abgemacht haben, verpflichtet sich die Bundesregierung sicherzustellen dass—

- (a) jeder auf Grund dieses Abkommens gelieferte Reaktor oder Reaktorbestandteil, alles auf Grund dieses Abkommens gelieferte Uran, Thorium oder Plutonium beliebiger Isotopenzusammensetzung, sowie alles Plutonium oder U-233, das als Ergebnis der Verwendung von Forschungsreaktoren oder Brennstoffelementen erzeugt wird, die auf Grund dieses Abkommens geliefert worden sind, ausschliesslich innerhalb eines Forschungs- und Entwicklungsprogramms verwendet

- wird, das sich vollständig im Rahmen dieses Abkommens hält, und dass kein Teil davon ohne das vorherige schriftliche Einverständnis der Behörde für andere Verwendungszwecke abgezweigt wird;
- (b) die von der Behörde gelieferten Brennstoffelemente, die ersetzt werden müssen, zwecks chemischer Aufbereitung zu in jedem Falle zu vereinbarenden Preisen an die Behörde zurückgegeben oder in einer von ihr bezeichneten Anlage aufbereitet werden;
 - (c) Gestalt und Gehalt dieser Brennstoffelemente, soweit zwischen den Vertragsparteien nichts anderes vereinbart wird, nach deren Entnahme aus dem Reaktor und vor ihrer Rückgabe an die Behörde oder der Ablieferung an die unter Buchstabe (b) bezeichnete Anlage nicht geändert werden;
 - (d) Unterlagen über die Höhe der Betriebsleistung im Betrieb und den Verbrauch an Reaktorbrandstoffen geführt werden und dass darüber jährlich oder zu Fristen, die im Zusammenhang mit der Aufbereitung der bestrahlten Brennstoffe erforderlich sind, an die Behörde berichtet wird;
 - (e) auf Ersuchen der Behörde deren Vertretern von Zeit zu Zeit gestattet wird, Zustand und Verwendung jedes Teiles der auf Grund dieses Abkommens gelieferten Brennstoffelemente zu überprüfen und die Arbeitsweise jedes Reaktors, in dem ein Teil dieser Brennstoffelemente verwendet wird, zu beobachten. Diese Vertreter können nach dem Ermessen der Bundesregierung von Vertretern der Bundesregierung begleitet werden.

ARTIKEL VII

Die Bundesregierung gewährleistet,

- (a) dass die in Artikel VI vorgesehenen Sicherheitsmassregeln beibehalten werden;
- (b) dass kein Reaktor oder Reaktorbestandteil oder sonstiges Material, das der Bundesregierung oder ihrer Hoheitsgewalt unterstehenden berechtigten Personen auf Grund dieses Abkommens durch Verpachtung, Verkauf oder anderweitig übertragen wird, sowie kein unter Verwendung derartiger Reaktoren, Reaktorbestandteile oder Materialien gewonnenes Material für Atomwaffen oder sonstige militärische Zwecke verwandt wird, und dass kein derartiger Reaktor, Reaktorbestandteil oder sonstiges Material an nichtberechtigte Personen oder in Orte ausserhalb der Hoheitsgewalt der Bundesregierung übertragen wird, es sei denn mit Zustimmung der Behörde.

ARTIKEL VIII

Dieses Abkommen tritt am Tag der Unterzeichnung in Kraft und bleibt zehn Jahr lang in Kraft. Nach Ablauf dieser Zeit kann seine Geltungsdauer für jeweils von den Vertragsparteien zu vereinbarende Fristen verlängert werden.

Zu Urkund dessen haben die von ihren Regierungen hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben. Geschehen zu London am 31. Juli 1956 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

SELWYN LLOYD.
HERWARTH.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
P.O. Box 569, London s.e.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast
or through any bookseller

Printed in Great Britain